

Humankind  
Week #16 I Doubt it  
John 20:19-31  
March 3, 2022

神人  
第十六週 我對此表示懷疑  
約翰福音 20:19-31  
2022年3月3日

Worship 敬拜

争战属于祢 | **Battle Belongs**

原唱: Phil Wickham 中文翻译: 恩惠

当我所见都是争战，你看得见胜  
当我所见都是拦阻，你见路已铺平  
我行过死荫的幽谷，你爱围绕我  
我不再有任何惧怕，因你与我同行

有你来帮助我，谁能抵挡我？  
在耶稣里没有，任何难成的事  
当我所见都是灰烬，你看见荣美  
当我所见是你十架，你看见复活

争战中我向你屈膝，高高举起双手  
哦神，因这争战属于你  
所有恐惧放在你脚前，黑夜中我高唱  
哦神，因这争战属于你

你坚不可摧，你在前冲锋  
无人能与神你的大能为敌  
你驱散那黑暗，你是完全胜利  
无人能与神你的大能为敌

我献上感谢 **Thank You, Jesus**

詞、曲: 游智婷 Sandy Yu © 2007 Stream of Praise Music

我献上感谢 因祢恩典满溢  
谦卑祢面前 万事皆属于祢  
我献上感谢 因争战在于祢  
只愿不断感谢 定睛仰望祢  
我感谢祢 耶稣 称颂祢圣名  
祢的慈爱存到永远  
我感谢祢 耶稣 因祢本为善

祢的信实 直到万代  
要以感谢进入祢的门  
要以讚美进入祢的院  
要以感谢进入祢的门  
要以讚美进入祢的院

**Great Are You Lord** 你是偉大神

你是愛，賜生命；你的愛驅走黑暗；

賜盼望，祢恢復，每一顆破碎的心；

Great are you Lord

你氣息，在我心；  
我們獻上讚美，獻上讚美；  
你氣息，在我心；  
我們獻上讚美，獻上讚美；  
只為你

全地歌頌你聖名；  
我心呼求，我靈歌唱；  
Great are you Lord !

Great are you Lord !

## **Pursue 追求**

詞曲：Hannah Hobbs & Aodhan King 中譯詞：周巽光 約書亞樂團

[verse 1]  
閉上我的眼睛 看我的王降臨  
恩典驅使我靈 在愛中靠近你

[verse 2]  
高舉雙手敬拜 深深降服於你  
在你裡面更新 主我向你屈膝

[chorus]  
從今直到永遠 向你獻上一切  
讓我更深經歷 你恩典  
我渴望在你身邊 只想一生跟隨  
讓我更多看見 你彰顯

[verse 3]

就算是經過試煉 主我永遠不會妥協  
因你必與我同行 我信心都在於你

[bridge 1]  
牽引我心 直到永遠我追求你  
我追求你  
被你吸引 耶穌我只想要你  
只想要你

[bridge 2]  
開我雙眼 你的愛讓我看見  
讓我看見  
我願等候 只想要見你榮面  
等候你榮面

## **Announcements 公告**

- Lent Devotional :: join us as we read and reflect in these days and weeks leading up to Easter. [b4church.org/lent](http://b4church.org/lent) :: Translated into 5 languages links online or QR codes for the translations are at the info center. 復活節靈修:: 在復活節前的這些天和這幾週內，加入我們閱讀和反思。[b4church.org/lent](http://b4church.org/lent) :: 在信息中心有翻譯的五種語言的在線鏈接或者二維碼。
- Young Adults Worship Night :: In collaboration with East Hill + Centro Victoria - Friday @ 7 pm (March 11) 青年人的敬拜夜:: 3月11日週五晚上七點在 East Hill 和 Centro Victoria。
- Announce the Parent Q&R 公布家長Q&R
- Pray for Ukraine 為烏克蘭禱告

## Message 訊息

- I'd like you to open your Bibles to John chapter 20. 我想你打開聖經到約翰福音二十章。
  - That's page 769 in your pew Bible. 聖經的第769頁。
- As you're turning I want to remind you that we are in a series called humankind; and we are looking at the interactions that Jesus had with people. 在你打開的時候, 我想提醒你, 我們處在一個叫做神人的系列中。我們在研究耶穌和人的互動。
- And the reason we are doing this is that, for many of us, religion, and institutional Christianity has clouded our vision as it relates to Jesus. 我們這麼做的原因是, 對於我們大多數人, 宗教, 基督教機構已經模糊了我們與耶穌有關的願景。
  - The trappings, 陷阱
    - the misdeeds, 不當行為
      - the petty difference, 細微差別
        - The rules and regulations, 規章制度
  - Have all clouded our ability to SEE Jesus. 讓我們看見耶穌的能力蒙上了陰影。
- Which is ironic, because this WHOLE THING is about...Jesus. 具有諷刺意義的是, 因為整個事情是有關...耶穌。
- Everything we need to know about how God feels about us, or how God cares for us, or how God interacts with us, we discover, in, Jesus. 關於神對我們的感覺, 或者神如何關心我們, 或者神如何與我們互動。我們需要知道的一切, 在耶穌身上發現。
  - It's all about Jesus. 都是關於耶穌的。
- So, for the past few months we've been decluttering our faith by taking a deep dive into the real life relational moments in the life of Jesus. 因此, 在過去的幾個月裡, 我們一直在通過研究耶穌生平中與現實生活有關的時刻來整理我們的信仰。
  - We want to watch him move into a room full of people and see what he does. 我們想看他進入擠滿了人的房子, 看看他做什麼。
  - We want to see him as walks down a dusty street and notice who or what catches his eye. 我們想看他走在骯髒的街道上, 並注意誰或者什麼引起他的注意。
  - We want listen to him as he laughs with his disciples and teaches them a new way. 我們想聽他和他的門徒一起大笑, 教導他們一個新的方法。
  - Because these moments tells us more about the God of the universe than any theology book we'll ever attempt to read. 因為這些時候比我們試圖閱讀任何神學書籍, 更能告訴我們有關宇宙之神的信息。

- See, what we are discovering is a Jesus who tends to favor people who get kicked out of school or rejected by churches. 看我們發現耶穌，他偏愛於那些被學校拋棄或者被教會拒絕的人。
  - He has a reputation for hanging out in places and with people he shouldn't. 他有一個名聲就是在一些地方閒逛和不應該在一起的人在一起。
  - Those in authority find him to be dangerous; a troublemaker, and disrupter of peace. 當權者發現他很危險，喜歡製造麻煩，破壞和平。
- But those who meet him, those who know him, they can't get enough of him. 但是那些遇見他和認識他的人，他們對他還不夠。
  - And maybe that's because of what they see in him. 也許是因為他們在他身上看到了什麼。
    - A man who doesn't measure people by the standards of society. 一個不以社會標準衡量人的人。
    - A man who doesn't love with the conditions of culture. 一個不喜歡文化條件的人。
    - A man who shows us a new way to be in a world that needs an alternative. 一個給我們指明新的道路：在這個世界上需要有另一種選擇。
- But most of all, Jesus disrupts conventional thinking around faith. 但是，最重要的是，耶穌打破了圍繞信仰的傳統思維。
  - And in doing so, addresses some of biggest issues WE wrestle with. 在這樣做的過程中，解決了我們努力解決的一些重大問題。
  - Today's text and interaction is perfect example. 今天的講道和互動是非常好的例子。
- So, I want to read it, and then, I want to talk about it together: 所以，我希望讀這段，然後我們一起討論。

#### **John 20:19-31 約翰福音 20:19-31**

**On the evening of that day, the first day of the week, the doors being locked where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, "Peace be with you." 20 When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. 21 Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, even so I am sending you." 22 And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. 23 If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you withhold forgiveness from any, it is withheld."**

那日(就是七日的第一日)晚上，門徒所在的地方，因怕猶太人，門都關了。耶穌來站在當中，對他們說：“願你們平安！”**20**說了這話，就把手和肋旁指給他們看。門徒看見主，就喜樂了。

**21**耶穌又對他們說：“願你們平安！父怎樣差遣了我，我也照樣差遣你們。”**22**說了這話，就向他

們吹一口氣，說：“你們受神靈。**23** 你們赦免誰的罪，誰的罪就赦免了；你們留下誰的罪，誰的罪就留下了。”

**24** Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came.  
**25** So the other disciples told him, “We have seen the Lord.” But he said to them, “Unless I see in his hands the mark of the nails, and place my finger into the mark of the nails, and place my hand into his side, I will never believe.”

**26** Eight days later, his disciples were inside again, and Thomas was with them. Although the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” **27** Then he said to Thomas, “Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side. Do not disbelieve, but believe.” **28** Thomas answered him, “My Lord and my God!” **29** Jesus said to him, “Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have believed.”

**24** 那十二門徒中，有稱為低士馬的多馬，耶穌來的時候，他沒有和他們同在。**25** 那些門徒就對他說：“我們已經看見主了！”

多馬卻說：“我非看見他手上的釘痕，用指頭探入那釘痕，又用手探入他的肋旁，我總不信。”

**26** 過了八日，門徒又在屋裏，多馬也和他們同在。門都關了。耶穌來站在當中說：“伸過你的指頭來，摸我的手；伸出你的手來，探入我的肋旁。不要疑惑，總要信！”

**28** 多馬說：“我的主，我的神！”

**29** 耶穌對他說：“你因看見了我才信，那沒有看見就信的有福了！”

- Here's what I want you to understand. This story specifically confronts thinking that exists in institutional Christianity, and in a lot of people's minds. 這是我想讓你明白的。這個故事尤其直面存在於基督教制度中的思想，和許多人的思想。

- Here it is:

**“Real Jesus followers don't have doubts.”** “真正的耶穌追隨者不會有疑問。”

- How do I know this thinking exists? 我怎麼知道這種思想存在？

- Well, it isn't because anyone ever comes right out and says it. 好吧，這不是因為有人直接站出來說出來。

- I haven't had anyone walk up and SAY that explicitly. 我沒有讓任何人站起來明確地說出來。

- It's simply the way people seem to think or behave around their own skepticism and questions. 這只不過是人們圍繞他們自己的懷疑和問題思考或者行為的方式。

- For instance, there are some people, who are attracted to the beauty of the gospel. 例如，一些人被福音的美麗所吸引。

- They are fascinated by the community of the church. 他們對教會的社區著迷。
  - They are intrigued by the difference it makes in a community. 他們對在社區裡所產生的差異感興趣。

- BUT, because they have unanswered questions about faith, they often feel like they haven't 'gotten there' yet. 但是，因為他們對信仰有未解之謎，他們經常覺得自己沒有‘到達那裡’。

- Like I can't really be a part because there are some unresolved questions that I have. 就像我不能成為真正的一員，因為我還有一些未解之謎。

- Or, I have conversations with people who are IN the church, and they approach me and quietly confess that they're really struggling because they have questions or doubts. 或者，我和教會的人談話，他們走進我，悄悄地坦白他們真的很糾結，因為他們有問題或者疑惑。

- And time and time again, they indicate that they think something is WRONG with their faith, or their thinking, simply because they are wrestling with skepticism. 一次又一次，他們表明他們認識到他們在信仰或者思想上的錯誤，僅僅因為他們在與懷疑論鬥爭。

- So, I want to take this moment to set the record straight. 所以，我想就此機會澄清問題。

**“Real Jesus followers DO have doubts!” “真正的耶穌追隨著有疑問！”**

- Questions are a natural part of being human, and because of that, a natural part of faith. 疑問是人類自然的一部分，因此，也是信仰的自然部分。

- Our faith doesn't ask us to check our humanity at the door. 我們的信仰並不是讓我們在門口檢查我們的人性。

- Our faith invites us to be transformed, but we're still human. 我們的信仰是邀請我們轉變，但是我們仍然是人。

- And being human means we, ask, questions. 作為人類意味著我們提出問題。

- And so doubt, is natural. 所以懷疑是自然的。

- When thoughtful people approach the claims of Christianity, they are going to ask questions. 當有思想的人接近基督教的主張時，他們將提出問題。

- How do you know God exists? 你怎麼知道神存在？

- Why would God allow suffering and evil? 為什麼神允許苦難和邪惡？

- Why did Jesus have to die on a cross? 耶穌為什麼死在十字架上？

- Or, Did he really rise from the dead? 或者，他真的死而復生了嗎？

- But those questions aren't reserved for people who say they don't believe. 但是這些問題並不存在於那些說他們不信的人身上。

- Those are questions thoughtful people have, including thoughtful people who have chosen to follow Jesus. 這些都是有思想的人有的問題，包括那些選擇跟隨耶穌的有思想的人。

Christine →

- In fact, within the community of faith, there are even more questions that get asked. 事實上，在有信仰的人群中，問的問題更加多。

- How could something so bad happen to someone who loves Jesus so much? 為什麼有的人那麼愛主，卻遭逢不幸？

- How can the church, which is supposed to be by God's institution, experience corruption? 為什麼本應該是在神的帶領之下的教會，卻有敗壞的情況。

- How do I live alongside of people who believe differently than I do? 為什麼和我一直在一起的人的信仰卻是那麼不同？
- Or, why can we be so judgmental? 或者，我們為什麼那樣容易論斷？
- The point is, there are all sorts of questions, that all kinds of people ask, no matter where they are on the spiritual spectrum. 其實重點是，不管什麼人，總是會問各種問題，不管他們在什麼樣的信仰上。
- C.S. Lewis, in *Mere Christianity* said, C.S. 路易斯在他的著作《返璞歸真》裡說：

**“Now that I am a Christian I do have moods in which the whole thing looks very improbable; but when I was an atheist I had moods in which Christianity looked terribly probable.”**

**- C.S. Lewis, *Mere Christianity***

“現在我是一個基督徒，我會有這樣的時候，基督教似乎無法令人相信；但是當我是一個無神論者的時候，我也曾有這樣的時刻，基督教完全合理。”

**- C.S. 路易斯《返璞歸真》**

- See, for many people in our world, the opposite of faith is doubt. 看呀，在我們的世界的許多人看來，信仰的對立面就是懷疑。
- And if that's true then the goal of faith would be to eliminate doubt. 如果這是真的，那麼信仰的目標就是消除懷疑。
- Like, if you have real faith you won't have doubt. 就好像是說，如果你有真實的信仰，你就不會懷疑。
- So what happens to many of us in this paradigm, is that when skepticism surfaces it undermines our faith. 在這種模式中發生就是當懷疑論者表面化的時候，我們的實際信仰被削弱了。
- So if you're exploring Christianity, you get stuck. 所以當你探求基督教的時候，你被困住了。
- And if you are a Christian, you get quiet. 當你成為一個基督徒時，你安靜了。
- You stuff your questions and quietly soldier on. 你藏起你的問題，默默前行。
- But what if faith and doubt aren't opposites? 但是如果信仰和懷疑不是對立的呢？
- That would be like saying that conviction and humility are opposites. 那就像說確信和謙卑是對立的一樣。
- Is it possible to hold onto your faith with conviction and live accordingly, while at the same time humbly admitting that your knowledge and perspective are limited? 一方面擁有堅定的信仰同時按照信仰而活，同時在另一方面謙卑地承認你的知識和見識有限，這樣做可行嗎？
- The answer is yes, of course it's possible. 答案是“可行”，這樣做是可能的。
- So in the same way that conviction and humility can exist together, so can faith and doubt. 正

如確信和謙卑可以共存，同樣信仰和懷疑也可以共存。

- In fact, doubt is often a sign that your faith has a pulse, that it's alive and well and that you're exploring and searching. 實際上，懷疑經常是有着活潑的信仰的反映，在你追求和探索的時候它是活潑的和健康的。
- *Illustration: Dating* 展示：約會
  - *Even though it's been a few years, I can still recall the feelings I wrestled with when I was first getting to know this woman who would later become my wife.* 即使在過去了多年以後，我依然可以回想起我初次遇到這位後來成為我妻子的女士時，我心裡的悸動。
  - *Because we were attending different universities, there were days when I wouldn't see her.* 因為我們在不同的大學，我不能時常見到她。
  - *But I knew there were other guys who would.* 但是我知道有其他人可以經常見到她。
  - *And I'll admit that there was this jealousy that would rise up inside of me.* 我承認我內心裡很嫉妒。
  - *And the more distance between her and I, the more I would wonder about my chances.* 我和她的距離越遠，我心裡越擔心我的機會。
  - *And I remember questioning, in my mind.* 我記得我在心裡一直在問這樣的問題。
  - *I remember doubting whether or not she'd be interested in me.* 我記得在懷疑她是否對我有興趣。
  - *So, because I doubted; because of my skepticism, I gave up...* 所以，因為我懷疑，因為我的懷疑，我要放棄她？
    - NO! 不！
  - *Because I doubted I pursued her more intensely, right?* 因為我懷疑，我就更加地追求她，對吧？
  - *And, I asked questions.* 而且，我問問題。
  - *And, through that process I discovered more about her, and, it turns out, her love for me.* 在這樣的過程中，我就越發地了解她，最終，我獲得了她對我的愛。
  - *My doubt, led me to deeper trust and knowledge.* 我的懷疑，最終使我有了更多的信任 and 了解。
  - *And that's just a fraction of what we're talking about here.* 這個例子反映了我們今天所講的一個小小的層面。
- See, what you discover is that Faith and doubt, are excellent dance partners. 看呀，你能發現的是信仰和懷疑，是最好的舞伴。
- In fact, let me take this a bit further, to encourage those of you who have let your doubts

keep you at a distance from God, and, to maybe enlighten those of you who are skeptical of ME right now. 實際上，我想更進一步，我要鼓勵那些因為懷疑不願意走近神的人，還有那些現在正在懷疑我的人。

- There's this story. 這兒有一個故事。
  - It's in the Old Testament. 在舊約裡面。
    - The book of Genesis. 在《創世紀》裡。
  - And it's one of the more formative stories in the history of the Hebrews, because it defines the origin of one of the names for the people of God. 這是一個關於希伯來民族發展的故事，因為它定義了神揀選的民族的名字來源。
  - Genesis 32. 《創世紀》32章。
- There's the story of the patriarch Jacob, on his way back to his homeland, spends a night in the wilderness, and there's this epic story of him wrestling an angel in his sleep. 這個故事講述了希伯來人的祖先雅各，在返回他的家鄉的路上，在曠野度過的夜晚，在睡覺的時候和天使角力的神奇故事。
- And when the whole exchange is almost over, we read these words: 在這個故事裡你來我往的互動快要結束時，我們讀到下面的話：

### **Genesis 32:27-28**

**So He said to him, "What is your name?"**

**He said, "Jacob."**

**28 And He said, "Your name shall no longer be called Jacob, but Israel; for you have struggled with God and with men, and have prevailed."**

### **創世紀 32:27-28**

那人說、你名叫甚么、他說、我名叫雅各。

那人說、你的名不要再叫雅各、要叫以色列、因為你與 神與人較力、都得了勝。

- So God changes his name. 於是神改了他的名字。
  - And then, from this point forward, all of his descendants are referred to as "Israelites". 然後，從這以後，他的後代都被稱為“以色列人”了。
- But what does Israel mean? 但是以色列這個詞是什麼意思呢？

**Israel = Wrestles with God** 以色列 = 和神角力

- So the people of God, the so-called chosen ones of God, these people, their name literally means, "Wrestles with God." 所以神的子民，稱為被神揀選的，這些人，從字面上說，就是“與神角力的人”。
- And if you were here last year you know we did a series on the importance or significance of names...that names mean something...that names define something. 如果你去年在這兒，你會知道去年我們曾經進行了一個關於名字的重要性和顯著性的系列。名字意味着什麼，名字定義着什麼。
  - So these people, their name LITERALLY means, that as a people they WRESTLE with God. 所以，這些人，他們的名字，從字面上的意思就是：他們是和神角力的人。
  - They could have been named, "Walks with God" or "Worships God" or "Believes in God". 他們本可以被命名為“和神同行的人”，“讚美神的人”，“相信神的人”。

- But it's Wrestles with God. 但是事實是他們被命名為“和神角力的人”。
- So by giving this name there is this open acknowledgment, there's a curtain that's pulled back, and God says, “Hey, this journey called life that you're embarking on with me, it's going to be like a wrestling match.” 起這樣的名字就好像是一個公開的聲明，窗簾被拉開，神說，“嗨，這是生命的旅程，你和我在一起，這將是一場角力的競賽。”
- And then we see that played out in so many lives and in so many places. 然後我們看見這在很多的生命中和很多的地方上演。
- For example, just one simple example: Psalm 44. 舉個例子，一個簡單的例子：《詩篇》44篇
- Psalm 44 starts off like so many other Psalms. 《詩篇》44篇在開頭像很多其他的詩篇。
  - "God, we've heard with our ears, the good things you've done in the past." “神阿，你在古时所行的事，我们亲耳听见了。”
  - And then the writer goes on to talk about all of the good things God has done. 然後，作者繼續講述神所做的一切好事。
    - Over and over. 一邊又一遍。
  - He's just like, “You've done all these amazing things.” 他像是在說，“你做了所有這些不可思議的美事。”
  - And then he says, “I don't put my trust in my bow, or my sword, or my strength...it's ALL YOU.” 然後他說，“我必不靠我的弓、我的刀，或者我的力量...我們完全靠你。”
    - But then, there's a shift. 但是然後，就是一個反轉。
- In the very next verse he says, 在隨後的一節，他寫到，

#### **Psalm 44:9**

**But you have rejected us and disgraced us  
and have not gone out with our armies.**

詩篇 44:9

但如今你丢弃了我们、使我们受辱、不和我们的军兵同去。

- And then he goes one and for the next 12 verses he says, “You made us turn our back on our foe, you made us like sheep for a slaughter, you sold us for a trifle, you made us the laughingstock of the neighborhood. 然後，他在接下來的12節裡繼續寫到，“你使我们向敌人转身退后，你使我们当作快要被吃的，你卖了你的子民也不赢利，你使我们被四围的人嗤笑讥刺。”

Ludan →

- And then, at one point, he says, “You've done all this, and WHAT DID WE DO TO DESERVE IT? You've forgotten us, but we didn't forget you God.” 然後，在某個時候，他說，“你做了這一切，而我們做了什麼來招來這些禍患呢？你忘記了我們，

但是神我們沒有忘記你。”

- Then, finally he says this in verse 23 然後，他在第23節中說

**Psalm 44:23-26**

**Awake! Why are you sleeping, O Lord?**

**Rouse yourself! Do not reject us forever!**

**24 Why do you hide your face?**

**Why do you forget our affliction and oppression?**

**25 For our soul is bowed down to the dust;**

**our belly clings to the ground.**

**26 Rise up; come to our help!**

**Redeem us for the sake of your steadfast love!**

詩篇 44:23-26

**23** 主啊，求你睡醒，為何儘睡呢？求你興起，不要永遠丟棄我們！

**24** 你為何掩面，不顧我們所遭的苦難和所受的欺壓？

**25** 我們的性命伏於塵土；我們的肚腹緊貼地面。

**26** 求你起來幫助我們！憑你的慈愛救贖我們！

- Talk about wrestling with God, right? 說到跟神摔跤，不就是這樣嗎？
- Here's someone who is openly questioning God. 這個人公然質問神。
  - Openly complaining. 公然抱怨。
  - Even accusing God. 甚至指責神。
- And I'm not sure if you catch the irony of this, but this is in a book that is allegedly given to humanity from God. 我不知道你有沒有看到這裡的諷刺之處，但是這是一本據說是神給人類的一本書。
  - If you agree with that, and I happen to, isn't it a beautiful thing that God would allow expressions like this to be here? 如果你同意這點，我也同意，神允許這樣的表達在這書中不是很美的一件事？
  - He's affirming the journey we're on with him. 祂在肯定我們與祂的旅途。
- He's saying, "I want you to see, "There are going to be times when we wrestle." 祂在說，  
“我要你看見，有的時候我們會摔跤。”
- Let me tell you this. Set aside all of the philosophical theological conundrums and just think about life for a moment. 讓我告訴你這個。先把一切哲學的理論的難題擺一邊，讓我們來想想生活。
- Life is complicated and you are intelligent enough, that questions and frustrations are bound to happen. 生活是複雜的，而你智力足夠以致於問題和挫折終究會發生。
- Which, brings us back to our text. 這帶我們回到經文。
- No conversation about skepticism can happen without us addressing the guy who maybe got the worse nickname in history. "Doubting Thomas". 關於懷疑主義的話題，一定要說到

這個被冠以史上最遭綽號的人了。“好懷疑的多馬”。

- Talk about a bummer, right? 真的很不幸，是不是？
  - You ask ONE question. 你問了一個問題。
    - And forever, you're doubting Thomas. 然後，你永遠都被稱為好懷疑的多馬。
- By the way, Jesus didn't give him that nickname. 順便說一句，不是耶穌給他這個綽號。
  - The people who gave him that nickname are the same people who think faith and doubt are mutually exclusive ideas and have created the problem I addressed earlier. 給多馬綽號的人是那些認為信心和懷疑不相容的想法，這導致了我先前說到的那個問題。
- His name is just Thomas. 他的名字是多馬。
  - And Thomas was a thinking person. 多馬是一個很會思考的人。
    - He was a rational thinking person who asked the EXACT kind of question rational thinking people ask today, which is why I love his story. 他是一個理性思考的人問了一個完全是理性思考的人們今天會問的問題，這也是為什麼我非常喜歡這個故事。
    - AND, I love where his story falls in the book of John. 我也很喜歡他的故事在約翰福音中。
- See, John's story about Thomas is one of the last stories he tells, and then, right after, John says the purpose of this book. Check this out: 看，約翰紀錄的多馬的故事是他所講的最後一個故事，緊接著約翰就告訴我們該書的目的。讓我們來看：

### John 20:30-31

**Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; 31 but these are written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.**

### 約翰福音 20:30-31

#### Chinese Union Version (Traditional)

**30** 耶穌在門徒面前另外行了許多神蹟，沒有記在這書上。

**31** 但記這些事要叫你們信耶穌是基督，是神的兒子，並且叫你們信了他，就可以因他的名得生命。

- He told these stories, so that YOU could have life. 他紀錄這些故事，是為了你可以的得生命。
- And he saves the best for last. 他把最好的留在最後。
- See, Jesus had appeared to the other disciples, but Thomas wasn't there. 看，耶穌曾向別的門徒顯現，但是多馬不在那裡。
  - And later, they tell him about it. 後來，他們告訴多馬這些事。
    - So you might say it this way: 所以你也可以這樣說：
      - These guys had a really profound experience with Jesus, but he didn't. 這

些人跟耶穌有一個非常深刻的經歷，但是多馬沒有。 • And they're trying to tell him about it, and he's completely left out, right?他們試著告訴多馬這些經歷，他完全錯過了，是不是？

- Which, by the way, happens. 這常常發生的。
  - That might have happened to you. 這可能在你身上發生。
    - Maybe you've had a friend who had a really amazing experience with Jesus, and they've tried to tell you, and share with you, but that's NOT your experience. 也許你有一個朋友跟耶穌有很棒的經歷，他們試著告訴你，跟你分享，但是那不是你自己的經歷。
  - Or maybe you're on the other side of this, where Jesus has made this amazing impact on you, like you've encountered him, and you've got someone in your life you love, and you're just dying to get them to see. 或者你是在這個故事的另一邊，耶穌在你身上有極大的影響，你經歷了祂，在你生命中有一些你愛的人們，你巴不得他們也能知道。
    - This happens, right? 這是會發生的，對嗎？
- Let's look again: 讓我們來看：

#### **John 20:24–25**

**Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. 25 So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see in his hands the mark of the nails, and place my finger into the mark of the nails, and place my hand into his side, I will never believe."**

#### 約翰福音 20:24-25

24 那十二個門徒中，有稱為低土馬的多馬；耶穌來的時候，他沒有和他們同在。

25 那些門徒就對他說：我們已經看見主了。多馬卻說：我非看見他手上的釘痕，用指頭探入那釘痕，又用手探入他的肋旁，我總不信

- I appreciate this so much. 我非常感激這點。
- I love the honesty. 我非常喜歡這裡的誠實。
- Because honestly, it sounds like something a lot of my friends say. 因為誠實的說，這聽起來很像我的很多朋友會說的話。
- Unless "THIS" I will NEVER. 除非“這樣發生”，我總不。。
- And then, continuing on: 然後，繼續讀：

#### **John 20:26-28**

**Eight days later, his disciples were inside again, and Thomas was with them. Although the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." 27 Then he said to Thomas, "Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side. Do not disbelieve, but believe." 28 Thomas answered him, "My Lord and my God!"**

#### 約翰福音 20:26-28

### Chinese Union Version (Traditional)

26 過了八日，門徒又在屋裡，多馬也和他們同在，門都關了。耶穌來，站在當中說：願你們平安！

27 就對多馬說：伸過你的指頭來，摸（原文是看）我的手；伸出你的手來，探入我的肋旁。不要疑惑，總要信。

28 多馬說：我的主！我的神！

- Now, I want to point a couple of things out here. 我先要在這裡指出幾點。
- First, did you notice how much time has passed? 第一，你注意到多少時間過去了嗎？
  - 8 DAYS. 八天。
  - Over a WEEK has gone by. 一個多星期。
- Thomas was in this place for a minute. 多馬在這裡。
- And Jesus didn't rush in and extinguish his doubt. 耶穌並沒有急忙跑來，澆滅他的懷疑。
  - Jesus was ok with Thomas sitting in his question. 耶穌認為多馬在坐他的問題中沒有問題。
- If doubt and questions are debilitating to faith; 如果懷疑和問題是使信心削弱。
  - If doubt is destructive; 如果懷疑是破壞性的。
    - If it means you're less than; 如果這意味著你比較不如別人。
      - Would Jesus have let Thomas sit in it? 耶穌會讓多馬坐在他的問題種馬。
- That's the first thing I want you to see. 這是第一個我想讓你看見的。
- But here's the second. 但是這是第二個。
  - And I think this is really, really important. 我認為是很重要的。
- Thomas had questions. 多馬有一些問題。
  - But Jesus, didn't give him answers. 但是耶穌沒有給他答案。

**Jesus gave him evidence.** 耶穌給他證據。

- There was this moment earlier in the life and ministry of Jesus. 這是在耶穌地上生命和事工早期的事。
  - John the Baptist, who had literally identified Jesus as the Messiah, calling him the 'lamb of God who takes away the sins of the world' He later has some doubts. 施洗約翰，他認出耶穌是彌賽亞，稱他為“除去世人罪孽的神的羔羊”。他後來有一些疑惑。
- And he sends his disciples to Jesus to ask him: Are you really the one?

他派自己的門徒去問耶穌：你就是我們所等的那位嗎？

- And after they ask, we read this in Luke 7: 讓他們這樣問後，我們在路加

福音第7章中讀到：

Yun →

**Luke 7:21-22**

**In that hour he healed many people of diseases and plagues and evil spirits, and on many who were blind he bestowed sight. 22 And he answered them, “Go and tell John what you have seen and heard: the blind receive their sight, the lame walk, lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, the poor have good news preached to them.**

路加福音 7:21-22

21 正當那時候，耶穌治好了許多有疾病的，受災患的，被惡鬼附著的，又開恩叫好些瞎子能看見。

22 耶穌回答說，“你們去把所看見所聽見的事告訴約翰：就是瞎子看見，瘸子行走，長大麻瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。”

- What did he do? He gave them EVIDENCE. 他怎麼做的？他給他們證據。
- His only answer was to say, “Go tell him what you have seen and heard.” 他唯一的回答是，“告訴他你們所看到所聽到的。”
- Jesus doesn’t give us answers, he gives us evidence. 耶穌不給我們答案，他給我們證據。
- And there’s a difference between answers and evidence. 答案和證據之間有區別。
  - I want you to hear that: 請聽好：

**There’s a DIFFERENCE between answers and evidence. 答案和證據之間有區別。 And Jesus gives us EVIDENCE. 而耶穌給我們證據。**

- An answer is linear. 答案是平直的。
- An answer is fairly static. 答案大多是固定的。
- An answer what someone else says is right. 答案就是另一個人說也是對的。
- But EVIDENCE is given so that I can draw a conclusion, myself. 但有了證據我可以自己得出結論。
- And what you are really looking for, it’s not answers. What we’re looking for is evidence, isn’t it? 而你真正尋求的，也不是答案。你真正尋求的是證據，對不對？
  - Don’t just tell me what to believe. 不要告訴我相信什麼。
  - Don’t just tell me what’s right. 不要告訴我什麼是對的。
    - I want to see and hear, and examine, and handle the evidence, and then I want to draw conclusions that lead to convictions. 我要去看去聽，去監察，收集證據，然後我才會從推斷中得出結論。
- Which is why Jesus is comfortable with your skepticism. 這也是為什麼耶穌對你我的懷疑不

會介意。

- Because he knows, on the other side of this, your faith, and my faith, will be stronger, when we've had a chance to examine the evidence. 因為他知道, 反過來, 當我們有機會檢驗證據後, 你的信心, 我的信心, 會更堅定。

- Let me close with this. 讓我結束在此。

- I'll be the first to admit that I wrestle and question all the time. 在這, 我是第一個承認我總是有抗衡和問題的。

- But I'm committed to a couple of ideas that I want to close with: 但就今天的探討我還是承認兩點。

- First, I'm committed to the idea that just like we read here, 首先, 我承認我們剛剛講到的。

**Jesus will meet me in the middle of my questions.** 耶穌會在我們的問題中與我們相遇。

- We see this same pattern over and over again. 我們一次次的看到這個相同模式。

- And this is in this story, because it's consistent with our story. 在這個故事裡是這樣, 在我們的故事中也如此。

- So when I doubt, or question, I hold pretty tightly to the idea that somewhere here, I get some evidence that GROWS my faith in Jesus. 所以當我懷疑, 有問題的時候, 我緊緊地抓住這一點, 就是從中我會得到證據讓我增長對耶穌的信心。

- Secondly, I'm committed to be what I call 第二點, 我承認我稱之為的

**An equal opportunity skeptic.** 同等機會的猜疑。

- In other words, when I'm skeptical, or doubting, I'm also skeptical of my doubts. 也就是說, 我猜疑, 或懷疑時, 我也對我的懷疑不確定。

- You might say I doubt my doubts. 你可以說我是懷疑我的懷疑。

- And here's why. 原因是,

- I've come to realize that in order to doubt one belief or idea, you have to be holding on to another belief or idea that you've assumed to be more true, at least for the moment. 我逐漸地明白了要去懷疑一種信仰或想法, 你就要有另一種信仰或想法, 就當前來說, 是更正確的。

- Are you with me? 你明白了嗎?

- To doubt one thing, means I'm operating out of another set of beliefs or ways of thinking that I've determined to be more true. 要懷疑一件事, 意味著我是在基於另一套我認為更正確的信仰或理論之上的。

- The question is, where did that assumption, or belief come from? 那問題是, 那套理論

的基礎又是哪裡呢？

- And why does it have more bearing than this other idea or belief? 為什麼那套信仰相較於這套信仰會更牢靠呢？
- See, once you begin to become an equal opportunity skeptic, it makes the plausibility of Jesus that much easier to reconcile. 由此可見，一旦你變成同等機會的懷疑者，對於耶穌的可信度就更容易接受。
- I'll close with this: 我再說說這個：
- *Illustration: J. Bopp 舉例: J. Bopp 傑·鮑波*
  - *Several years ago I was having a conversation with a friend who had been open to and exploring faith, but he had lots of questions. 幾年前，我和一位開明的慕道友聊天。他真是有相當多的問題。*
  - *And then, he shared with me and another person that he'd concluded that he wanted to, and could follow Jesus. 之後，他和我還有另一個人分享說，他認為他想，也可以跟隨耶穌。*
  - *And then he explained and said this, and it was brilliant. 然後他是這麼解釋的，非常有智慧。*
  - *He said: 他說：*

**“I may never answer all of my questions, but I realized Jesus is asking me a question about who he is, and I need to answer that one, and we can worry about the rest later.”**  
我可能永遠不會為我所有的問題得到答案，但我意識到耶穌在問我一個問題，他是誰。而我需要回答這個問題，然後在憂慮其他的問題。

- Most of us in this room, regardless of where we are on the spectrum of spirituality are going to ask questions. 在坐的大多數人，不論我們處在哪個屬靈的層面都會問問題。
  - And I'm convinced that if we listen, and we look, we'll find Jesus, offering us some evidence. 而我確信如果我們聆聽，我們察看，我們會發現耶穌，會提供給我們一些證據。

Reflection / Communion 反思/聖餐

- We are going to move into a time of communion. 我們接下來會領受聖餐
  - So if you...take it out. 如果你... (需要時間分發，並解釋) 可以打開它。
  - And lets open it together. 讓我們一起打開它。
- And I want you hold these in front of you. 我需要你把它捧在你的面前。
- You're looking at evidence. 你在看著證據。
- A body was broken. 一個破碎的身體。
  - Blood was spilled. 一腔揮撒的熱血。
    - So that you might know that you are loved; so that you can have a relationship with God. 為了是讓你明白你是被愛著的；你可以和神建立關係。

- Jesus, with his disciples, took the bread and took the cup and gave thanks...and said REMEMBER me; remember the evidence. 耶穌和他的門徒, 拿起餅和杯, 奉上感謝... , 說記住我; 記住證據。
  - Let's eat and drink in remembrance of him. 讓我們一起吃喝來記住他。
  - (Pray) (禱告)
- Would you stand with me? 大家起立好嗎?
- Next week: 下週:
  - Partner Highlight: Friends of Refugees 合作焦點: 難民朋友組織
  - NO MASKS... 口罩免除令

### **Benediction** 祝禱

- May you be men and women who wrestle with God. 願弟兄姊妹願意和神交手。
- And in your wrestling may you find him. 在你的交戰中能尋見祂。
- And may your faith grow because you did.  
願你的信心因此大增。
- In Jesus name. 以耶穌之名。阿門。